

| | | |
|----|---------------------------|---|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia (języki stosowane: język włoski i język angielski z programem tłumaczeniowym z językiem biznesu) |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2017/2018 (semestr zimowy), 2018/2019 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia drugiego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | niestacjonarna |

Moduł kształcenia: Techniki tłumaczenia pisemnego

Kod modułu: 02-FL-N2-240TTP

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|--|---|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| K01 | rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia warsztatu zawodowego | K_K01 | 2 |
| U14 | posiada umiejętność integrowania wiedzy z różnych dyscyplin humanistycznych oraz jej zastosowania w nietypowych sytuacjach związanych z wykonywaniem zawodu | K_U14 | 3 |
| U15 | posiada rozbudowaną umiejętność tworzenia różnych typów prac pisemnych oraz przygotowania wystąpień ustnych, w języku polskim oraz języku uznawanym za podstawowy dla studiowanego kierunku | K_U15 | 2 |
| U16 | posiada umiejętności językowe w zakresie studiowanej dyscypliny, zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego | K_U16 | 4 |
| W10 | dysponuje rozszerzoną wiedzą dotyczącą terminów i pojęć związanych z dziedziną tłumaczonych tekstów w obu językach | K_W10 | 5 |
| W11 | charakteryzuje ogólnie podstawowe kierunki w badaniach translatologicznych | K_W11 | 4 |

3. Opis modułu

| | |
|--------------------------|--|
| Opis | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w problematykę z zakresu teorii tłumaczenia, przedstawienie koncepcji przekładu i kierunków badań. W ramach głównej problematyki na zajęciach zostają podnoszone następujące kwestie: klasyfikacja i rodzaje przekładu, podstawowe pojęcia z zakresu teorii przekładu, najważniejsze kierunki w badaniach translatologicznych, problem ekwiwalencji w przekładzie, proces tłumaczenia, rodzaje i techniki tłumaczenia. |
| Wymagania wstępne | brak |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu | | | |
|---|-------------------------------|--|---------------------------|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
| w-1 | Prezentacja lub praca pisemna | Studenci przygotowują prezentację lub referat na wybrany lub zadany temat. | U15, W11 |
| w-2 | Praca na zajęciach | Studenci biorą czynny udział w zajęciach. | U14, U16 |
| w-3 | Zaliczenie na ocenę | Studenci przystępują do testu zaliczeniowego. | K01, U16, W10 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|--|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| f-1 | ćwiczenia | Prezentacje multimedialne | 3 | Studenci opracowują wybrane bądź zadane zagadnienie | 15 | w-1 |
| f-2 | ćwiczenia | Praca z tekstami teoretycznymi na temat przekładu (analiza, omówienie, dyskusja) | 6 | Studenci zapoznają się, a następnie przygotowują, zgodnie z zaleceniami, wskazany tekst | 15 | w-2 |
| f-3 | ćwiczenia | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień | 6 | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii | 30 | w-3 |